



ANA CRISTINA SÁNCHEZ LÓPEZ

PROFESORA VISITANTE

DPTO. DE FILOLOGÍA EXTRANJERA Y
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
Y EL DEPORTE Y ESTUDIOS
INTERDISCIPLINARES
UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS

FORMACIÓN ACADÉMICA

Universidad Complutense de Madrid

Estudios de doctorado iniciados en 2021

Programa de doctorado en Filología Inglesa

Director: Jorge Braga Riera

Título de la tesis: *El neologismo inglés en retraducción literaria. Enfoque multimodal*

Lectura prevista para 2024

Universidad de La Laguna

Máster en Interpretación de Conferencias EN, DE, IT > ES, EMCI. Julio de 2017

Universidad de Córdoba

Máster en Traducción Especializada EN, DE > ES

Perfil investigador, itinerario de Humanidades (Traducción Literaria, Turística y Publicitaria)
Septiembre de 2021

Universidad Complutense de Madrid

Grado en Traducción e Interpretación, junio de 2016

Ruprecht-Karls Universität Heidelberg

Estancia ERASMUS de un año (curso 2013/2014)

DOCENCIA EN LA URJC

Profesora visitante: septiembre de 2018 - actualidad

Área de Traducción e Interpretación

Docencia en:

- **Grado en Traducción e Interpretación** (2018 - actualidad)
- **Máster en Traducción e Interpretación Jurídica y Judicial** (2019/2020 y 2020/2021)

PERFIL PERSONAL

Soy una intérprete de conferencias especializada y con una sólida experiencia laboral. Hace poco, gracias a la Universidad Rey Juan Carlos, redescubrí mi pasión por la docencia. Poco a poco, también voy intentando introducirme en otro mundo que me resulta fascinante: la traducción editorial, en sus vertientes literaria y científica.

LENGUAS DE TRABAJO

- **Lengua A:** español (variedad de España)
- **Lengua B:** inglés. Certificado C2 (Trinity College London, GESE)
- **Lenguas C:**
 - alemán: certificado C1 (Goethe Institut)
 - italiano: certificado B2 (EOI)

CONTACTO

Teléfono: (0034) 606 598 887
cristina.sanchez@urjc.es

[LinkedIn](#)
[Twitter](#)
[Instagram](#)



ASOCIACIONES PROFESIONALES

- **ASET RAD** (Asociación general Española de Traductores, Correctores e Intérpretes): miembro profesional nº 3417
- **ACE Traductores** (asociación de traductores de libros): presocio



ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS A LA DOCENCIA - URJC

Tutora académica de prácticas externas

Curso 2021/2022 - actualidad

Grado en Traducción e Interpretación

Proyecto de Innovación Docente *Depende del Contexto*

Curso 2021/2022

I Congreso Internacional de Traducción e Interpretación: *La lengua como motor de comunicación e integración*

Mayo de 2021, modalidad no presencial

Secretaria del congreso

II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación: *Traducción como mediación (inter)cultural*

Previsto para junio de 2023

Directora del congreso

COLABORACIONES ACADÉMICAS CON OTRAS UNIVERSIDADES

Universidad de La Laguna

Máster en Interpretación de Conferencias - enero de 2021

Participación en tribunal evaluador de exámenes de mitad de año (*mock exams*) de Interpretación Consecutiva

Participación en tribunal evaluador de exámenes de recuperación (Interpretación Consecutiva y Simultánea)

PONENCIAS Y PUBLICACIONES

CINEO - Congreso Internacional sobre Neología

Septiembre de 2022

Ponencia titulada *¿Neologismos con fecha de caducidad? El caso de Nineteen Eighty-Four y sus (re)traducciones al español*

Revista Aedean Nexus (edición 2022/02)

Reseña del libro *Samuel Beckett and Translation*